

Ареалы лексических различий западных и восточных говоров сербскохорватского диалектного континуума

Е. И. Якушкина

Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова (Москва, Россия); jkatia@yandex.ru; ORCID 0000-0002-052-1338

Аннотация. В работе анализируются ареалы тридцати пяти междиалектных синонимов исконного и заимствованного происхождения, противопоставляющих западную и восточную части центральноюжнославянского ареала. Ареалы распространения данных лексем картографированы и интерпретированы на основании данных диалектной лексикографии и предпринятого автором анкетирования носителей сербских и хорватских говоров (всего в работе содержится семнадцать карт).

Ключевые слова: славянская лексикология, диалектная лексикология, сербский язык, хорватский язык, лингвогеография, лексические изоглоссы.

Areas of lexical differences between Western and Eastern dialects of the Serbo-Croatian dialect continuum

Yekaterina I. Yakushkina

Lomonosov Moscow State University (Moscow, Russia); jkatia@yandex.ru;
ORCID 0000-0002-052-1338

Abstract. The paper proposes an analysis of the incidence areas for 35 interdialect native or borrowed synonyms demonstrating the difference between the western and eastern parts of the Central South Slavic territory: *hitit* — *baciti* ‘to throw’, *puhati* — *duvati* ‘to blow’, *tjedan* — *nedelja* ‘week’, *kruh* — *hleb* ‘bread’, *delati* — *raditi* ‘to do,

work', *obed* — *ručak* 'lunch', *cesta* — *put* 'road', *mučati* — *šutjeti*, *ćutati* 'to be silent', *železo* — *gvožđe* 'iron', *ovas* — *zob* 'oats', *nosnica* — *nozdrva* 'nostril', *prsi* (*prsa*) — *grudi* 'chest', *mati* — *majka* 'mother', *punica* — *tašta* 'mother-in-law', *šogor* — *šurjak* 'brother-in-law', *dvorište*, *dvor* — *avlija* 'yard'. The areas of these lexemes' distribution are mapped and interpreted based on the dialect lexicography data and on my questionnaires filled out by speakers of Serbian and Croatian dialects (seventeen maps in total). My analysis shows that the subsections of the Serbo-Croatian continuum conventionally subdivided into western and eastern regions and into central and peripheral zones often intermingle where western dialects often prove to be peripheral (archaic), while eastern dialects show central (innovative) features, with the exception of Eastern Serbia dialects that can also demonstrate peripheral, archaic characteristics. The localization of differential lexemes presents a variegated picture. Only three of the pairs addressed demonstrate clear boundaries: *tjedan* — *nedelja*, *delati* — *raditi*, *obed* — *ručak*, with only the first two pairs showing a strict West — East opposition (Kajkavian vs. North Chakavian dialects), while *obed* — *ručak* reflect the opposition between the center and the periphery of the Serbo-Croat territory. All other lexeme pairs addressed represent diffuse areas where one lexeme of the pair predominates over the other in, correspondingly, western or eastern regions. As a rule, the concentration of both lexemes is higher in the west of the Serbo-Croatian territory. The eastern border of the 'western' lexemes distribution runs through the territory of Serbia much further to the east of Drina, encompassing Vojvodina, Shumadia and Kosovo.

Keywords: Slavic lexicology, dialect lexicology, Serbian language, Croatian language, geolinguistics, lexical isoglosses.

1. Введение

Очевиден и общеизвестен факт, что между говорами западной и восточной части центральноюжнославянского (сербскохорватского) диалектного континуума существуют лексические различия, которые присутствуют и в словарном составе сербского и хорватского литературных языков, а ранее отражались в западном и восточном вариантах сербскохорватского литературного языка. Павле Ивич в книге «Сербский народ и его язык» в качестве примеров подобных различий приводит, с одной стороны, восточные слова *ћурка* 'индейка',

хлеб ‘хлеб’, *недеља* или *седмица* ‘неделя’, *гвожђе* ‘железо’, *пацов* ‘крыса’, *владика* ‘епископ’, *крст* ‘крест’, с другой — западные: *пура*, *крух*, *тједан*, *жељезо*, *штакор*, *бискуп*, *криж*, а также пары, в которых одно слово является балканизмом, а другое — нет: *друм* / *цеста* ‘дорога’, *зејтин* / *уље* ‘масло’, *сирће* / *оцат* ‘укус’, *комишја* / *сусјед* ‘сосед’, *џак* / *врећа* ‘мешок’ [Ивич 2017: 206].

Менее очевидны и требуют дополнительного исследования локализация западных и восточных лексем, то есть граница их распространения, а также хронология и источник их возникновения.

Обширный материал по лексическим изоглоссам, проходящим по сербскохорватской территории в направлении север — юг, представлен в монографии А. А. Плотниковой, в которой анализируется география терминов народной культуры. Ср. обозначение последнего дня Масленицы словом *покладе* (к западу от Дрины и в Черногории), корнем *бел-* (в Сербии), корнем *сир-* (в восточной Сербии); обозначение праздника по случаю рождения ребенка *бабине* (к западу от реки Велика Морава) и *кравај* (восточная Сербия); обозначение голошения по покойному корнем *кук-* (центральная Сербия), корнем *лелек-* (Черногория), *јаук-* (Босния, западная Сербия, кайкавская Хорватия), *плак-* (восточная Сербия) и др. [Плотникова 2004: 434, 524, 570].

Настоящее исследование основано на картографировании¹ нескольких лексических пар, относящихся к базовой, ядерной лексике сербскохорватского языка и предположительно противопоставляющих западные и восточные сербскохорватские говоры. Под западными говорами здесь понимаются говоры всех трех наречий (кайкавского, чакавского и штокавского), расположенные не восточнее реки Дрины. Изолексы, выделяющие только кайкавские или кайкавские и северно-чакавские говоры и противопоставляющие их прочим, представляют собой отдельный феномен и в данной статье не рассматриваются.

¹ Мы прибегли к картографированию в целях выявления границ распространения лексем западного и восточного типа, для чего было просмотрено большинство хорватских и все сербские диалектные словари и собраны фиксации интересующих нас лексем. Этот материал был дополнен данными анкетирования носителей народных говоров (см. сноску № 2).

2. Материал исследования

Исследованные лексемы можно разделить на две группы. В первую входят пары *hititi — baciti* ‘бросить’, *puhati — duvati* ‘дуть’, *tjedan — nedelja* ‘неделя’, *kruh — hleb* ‘хлеб’, *delati — raditi* ‘делать, работать’, *obed — ručak* ‘обед’, *cesta — put* ‘дорога’, *mučati — šutjeti, ćutati* ‘молчать’, *železo (željezo) — gvožđe* ‘железо’, *ovas — zob* ‘овес’ (см. карты №№ 1–10). Гипотеза об их дифференцирующем характере основывается преимущественно на общеизвестных в сербскохорватистике данных, как в случае с *tjedan — nedelja* ‘неделя’, *kruh — hleb* ‘хлеб’, *delati — raditi* ‘делать, работать’ и т. д., или на сведениях «Общеславянского лингвистического атласа» (*hititi — baciti* ‘бросить’). Картографирование этих слов выполнено на основании данных хорватской и сербской диалектной лексикографии и полевых записей (собственных или предоставленных автору сербскими лингвистами)². Лексемы, выражающие значения ‘делать’, ‘овес’, ‘бросить’, были ранее картографированы в «Общеславянском

² С целью выявления особенностей лексики разных типов сербскохорватских говоров нами был предпринят сбор материала по анкете, составленной на основе лексических вопросов «Сербскохорватского диалектного атласа» [Uritnik za SHDA] и «Хорватского диалектного атласа» [Uritnik]. В анкету вошло 370 вопросов. Было проведено три полевых исследования: в селе Кола в окрестностях Бая-Луки, в селах Шеховцы, Подрашница и Барачи в окрестностях Мрконич-Града и в селе Сиче в окрестностях г. Славонски-Брод. Кроме того, в работе используется материал анкет, записанных автором в беседах с образованными носителями диалекта и заполненных по просьбе автора сербскими и хорватскими лингвистами — носителями народного говора, а также результаты полевых исследований сербских и хорватских коллег. Автор сердечно благодарит Дияну Црняк, Мирьяну Петрович-Савич, Драгомира Козомару, Биляну Бабич, Эмину Бербич-Колар, Срето Танасича, Велько Брборича, Таню Милосавлевич, Любисава Чирича, Гордану Драгин, Анджелу Реджич, Мирьяну Менац-Михалич, Слободана Кадича, Сандру Хаджихалилович, Перину Вукшу-Наход, Марию Малнар-Юришич, а также студентов Белградского, Черногорского, Банялукского, Осиекского и Московского университетов, собравших или предоставивших диалектный лексический материал.

лингвистическом атласе» [ОЛА 2009: 2012], однако для уточнения результатов в нашей работе они картографированы повторно.

Вторую группу исследованных лексем составляют различия, выделенные нами при анализе данных, собранных по вопроснику «Сербскохорватского диалектного атласа» (всего проанализировано двадцать две анкеты: восемнадцать штокавских, три кайкавские и одна чакавская). Из ответов на триста семьдесят вопросов вопросника, помимо тех, которые содержатся в первом списке, было выделено всего несколько исконных (незаимствованных) слов, достаточно четко противопоставляющих западные и восточные говоры. Это пары *nosnica* — *nozdrva* ‘ноздря’, *prsi* (*prsa*) — *grudi* ‘грудь’, *mati* — *majka* ‘мать’, *punica* — *tašta* ‘теща’. Также был выделен целый ряд различий, в которых один из членов представлен заимствованием (приведу только отдельные примеры): *šogor* — *šurjak* ‘шурин’, *dvorište*, *dvor* — *avlija* ‘двор’. Картографирование предпринято в связи с отсутствием опубликованных выпусков диалектных атласов сербского и хорватского языков.

Анализируемый лексический материал неоднороден как с хронологической, так и с географической точки зрения. Часть исследуемых лексем образовалась в праславянский период (*baciti* — *hititi* ‘бросить’, *puhati* — *duvati* ‘дуть’, *nedelja* — *tjedan* ‘неделя’, *hleb* — *kruh* ‘хлеб’, *put* — *cesta* ‘дорога’, *prsa* — *grudi* ‘грудь’, *mati* — *majka* ‘мать’), причем в некоторых из пар можно достоверно реконструировать слово более раннего и более позднего происхождения. Например, в парах *hleb* — *kruh* ‘хлеб’, *put* — *cesta* ‘дорога’, *baciti* — *hititi* ‘бросить’, *prsi* (*prsa*) — *grudi* ‘грудь’, *mati* — *majka* ‘мать’, *nedelja* — *tjedan* ‘неделя’, *ovas* — *zob* ‘овес’ слова *hleb*, *put*, *baciti*, *prsi*, *mati*, *ovas* являются более древними³. Есть пары, в которых установить относительную

³ Критериями древности или инновационности являются наличие или отсутствие индоевропейских соответствий, характер ареала (общеславянское слово или слово с ограниченным ареалом), семантическая производность. Глагол **baciti* признается более древним по сравнению с **хитити* ‘бросать’ на основании последнего критерия (точка зрения Ж. Ж. Варбот, высказанная в устной беседе с автором статьи). О трактовке **kruhъ* как исконного слова см. в [Трубачев 2004: 474].

хронологию возникновения сложнее, как, например, в паре *puhati* — *duvati* ‘дуть’.

Другая часть анализируемых пар слов, а именно *delati* — *raditi* ‘делать, работать’, *obed* — *ručak* ‘обед’, *mučati* — *ćutati*, *šutjeti* ‘молчать’, *željezo* — *gvožđe* ‘железо’, *tašta* — *punica* ‘теща’, появились в послепраславянский период и образованы, с одной стороны, праславянской лексемой, а с другой — инновационной лексемой, возникшей на почве сербскохорватского языка. Согласно предпринятому нами картографированию, среди изолексов первого и второго типа выделяются те, которые противопоставляют собственно западные и восточные области, и те, которые можно интерпретировать как очерчивающие инновационный центр и архаическую периферию одновременно.

Наиболее трудно датировать и комментировать формирование пар, образованных словами праславянского происхождения. Выскажем некоторые предположения.

3. Арёалы слов праславянского происхождения

Среди лексем, ареал распространения которых тяготеет к западу, во-первых, выделяются праславянские слова, связывающие говоры, расположенные в западной части сербскохорватской территории, с западнославянскими языками (*tjedan* ‘неделя’ (**tъjъdъnъ*), *cesta* ‘дорога’ (**cěsta*)) или со словенским языком (*kruh* ‘хлеб’ (**kruhъ*) и *hitati* ‘бросать’ (**хytati*)). Волна распространения в прасербскохорватских говорах лексем *tjedan* и *cesta*, очевидно, исходила из западнославянских диалектов. Слово *tjedan* является, вероятно, наиболее древним западным диалектизмом из всех перечисленных [RJAZU 18: 362]. Современная география распространения этого слова представлена на карте № 1. Однако можно предположить, что в других значениях это слово встречалось и в более восточных говорах (ср. современное косовское *tajdan* ‘всегда’ [Букумирић 2012: 594], которое также встречается, согласно словарю Югославянской академии, «без

определенного значения» и в фольклорном тексте из Брочанской жупы в Герцеговине [RJAZU 18: 8]). Ареал *tjedan* ‘неделя’ можно связать с так называемым паннонским типом лексики, для которого характерны общие словенско-хорватско-западнославянские лексические признаки (ср. также *vugorek* ‘огурец’, *jetra* ‘печень’, о паннонской лексике см. [Куркина 1992: 23]).

Слово *cesta* также древнее связующее звено западноюжнославянских говоров с западославянскими, однако его трудно признать западным диалектизмом не только в настоящее время, но и в прошлом (см. карту № 2), оно распространено в Черногории, на Косове и в Воєводине и, согласно Даничичу, употреблялось в древнесербских текстах [Даничић 3: 456].

Лексемы *kruh* ‘хлеб’ и *hitati* ‘бросать’, по всей видимости, представляют собой семантические инновации более позднего периода, чем *tjedan* и *cesta* (первоначальные значения слова *kruh* — ‘кусочек’, а *hitati* — ‘хватать’). Исходное значение *hitati* ‘хватать’ хорошо известно многим хорватским писателям Нового времени [RJAZU 3: 613], а значение ‘кусочек’ у слова *kruh* в словаре RJAZU не зафиксировано [RJAZU 5: 663]. Как показывает карта № 3, *kruh* широко используется в Хорватии и западной Боснии, но встречается и восточнее Дрины. Карта глаголов *hitati* и *bacati* (№ 4) показывает, что *hitati* в значении ‘бросать’ наиболее устойчиво проявляется в кайкавских и северночакавских говорах, а на остальной территории употребляется наряду с *bacati*.

Номинация *zob* ‘овес’ (**zobъ*, отглагольное существительное от *zobati*, первоначально означало злаковый корм для скота [Skok 3: 659] и в этом значении представлено во всех южнославянских языках) в кайкавских, центрально- и южночакавских и славонских говорах является основной лексемой для обозначения овса, встречается и в словенском языке [Bezljaj 4: 421]. В центральной части сербско-хорватской территории наблюдается интерференция слова *zob* и общеславянского слов *ovac* (**ovьsъ*), а для Истрии и призренско-тимокских говоров характерен только архаизм (**ovьsъ*) (см. карту № 5). Слово *zob* также встречается в грамоте короля Милутина косовскому монастырю Баньска [RJAZU 23: 70].

Предположительно к праславянскому периоду относится и формирование пары *puhati* — *duvati* ‘дуть’ (карта № 6). Глагол *puhati* ‘дуть’ (**puhati*) широко распространен в западных сербскохорватских говорах, и прежде всего как обозначение действия ветра; реже встречается в болгарском языке (*нухам* ‘дуть’ [БЕР 6: 14]), в котором основная лексема в значении ‘дуть’ — *духам*, и в словенском (словен. *puhati* ‘дуть’ (в т. ч. о ветре) [Bezljaj 3: 134]). В западнославянских языках эта лексема представлена в польском (*puchać* ‘глубоко выдыхать’) [SJP], нижнелужицком (*puchaś* ‘blasen, pusten’ (‘дуть, выдыхать’)) [DNW]. На сербскохорватской территории *puhati* доминирует на западе, а по мере продвижения на восток встречается реже и меняет значение (например, *пуа* ‘тяжело дышать’ [Стојановић 2010: 778]). Лексема *duvati* (**duxati*), напротив, распространена на востоке (ср. основное болгарское обозначение *духам*), а на территории Хорватии встречается очень редко.

На центральноюжнославянской территории лексема *nosnica* (**nosъnica*) употребляется на севере Хорватии, в кайкавских говорах (помимо картографированных данных, см. [Lipljin 2002; Šatović, Kalinski 2012: 311]), а также в Славонии [Skok 2: 524]. Согласно SLA, эта лексема употребляется на большей части территории Словении [SLA 2011: 68–69]. В чакавских и штокавских говорах есть лексемы, восходящие к прасл. **nozdrī* [Skok 2: 525; Jurišić 1973: 135; Hraste, Šimunović 1: 674]. См. карту № 7.

Вторичное наименование **grōdъ* (родственно **grōda* [ЭССЯ 7: 149], этимологическое значение — ‘возвышение, выступающая часть тела’) как обозначение груди является общеславянским, встречается в том числе в словенском языке, но не во всех сербскохорватских говорах. Слово **grōdъ* не характерно для кайкавских (хотя представлено в говоре Вараждина [Lipljin 2002]), чакавских и прилегающих к Адриатическому побережью штокавских говоров, а распространено на востоке центральноюжнославянской территории (см. карту № 8).

Лексемы *mati* — *majka* в сербскохорватском ареале обычно существуют в говорах или распределены диффузно. Однако наблюдается географическая закономерность, согласно которой в западных говорах **majъka* употребляется в ином значении, чем ‘мать’ (‘бабушка’, ‘прабабушка’, ‘старая женщина’ [Lipljin 2002; Maresić,

Miholek 2011; Sekulić 2005: 251]), а обозначением матери служит лексема **mati* (см. карту № 9).

4. Ареалы послепраславянских инноваций

Среди междиалектных синонимических пар, возникших вследствие вытеснения на части сербскохорватской территории праславянского слова новообразованием, выделяются два типа. Наиболее распространенный тип сформировался в результате инноваций в говорах, занимающих восточное и центральное положение в центральноюжнославянском континууме (штокавских и чакавских говорах, во всех штокавских или в их части). Это инновации *raditi* ‘делать, работать’, *ručak* ‘обед’, *ćutati*, *šutjeti* ‘молчать’, *gvožđe* ‘железо’. Данные изоглоссы отделяют от основного сербскохорватского диалектного массива говоры северо-запада Хорватии и (реже) говоры южной и восточной периферии: чакавские, зетско-сеницкие и призренско-тимокские.

Второй тип инноваций, по всей видимости, имел своим источником западные сербскохорватские говоры. Это намного более редкий инновационный тип, в нашем материале представленный изоглоссой *punica* — *tašta* (ср. изоглоссу *ovas* — *zob* ‘овес’; в обоих случаях инновационная лексема наиболее частотна в кайкавских и западноштокавских говорах, менее частотна в центральных и отсутствует в говорах восточной Сербии и Истрии).

Изоглосса *delati* — *raditi* ‘делать, работать’ (см. карту № 10) выделяется из всех прочих тем, что демонстрирует наиболее четкую границу между кайкавскими и северночакавскими говорами, с одной стороны, и прочими сербскохорватскими — с другой: на западе центральноюжнославянской территории используется общеславянский глагол, а в восточной ее части сербскохорватское новообразование *raditi* (‘делать’ из ‘заботиться, о том, чтобы сделать хорошо’ (ср. русск. *падеть*) [Skok 3: 96–97]). При этом в центрально- и южночакавских и штокавских говорах глагол *delati* (**dělati*) в значении ‘делать, работать’

вытеснен полностью (в чакавских говорах сохраняется в значении ‘обтесывать дерево’ [Bjažić, Dean 2002: 125; Barbić 2011: 43; Roki-Fortunato 1997: 84], а в штокавском говоре Карашево — в значении ‘обрабатывать (камень)’ [РСГВ 1: 359]). Согласно словарю RJAZU, в значении ‘делать’ *raditi* широко распространяется с XVII в. [RJAZU 12: 889, 894], причем только в штокавских говорах, а в значении ‘работать’ — с XVIII в., также в штокавских говорах [RJAZU 12: 897].

В полном соответствии с теорией новоштокавского инновационного центра [Поповић 2007: 317, 336] находятся ареалы распространения лексем *obed* — *ručak* ‘обед’, *mučati* — *ćutati*, *šutjeti* ‘молчать’, *željezo* — *gvožđe* ‘железо’ (см. карты № 11–13).

Эти инновационные лексемы распространяются в штокавско-чакавском ареале таким образом, что в центральной его части старая лексема выходит из употребления, а на окраине: в центрально- и южно-чакавских, зетско-сеницких и призренско-тимокских говорах — сохраняется наряду с новой. Обычным состоянием для кайкавских и северночакавских говоров является сохранение архаизма. Это показывают как наши данные, так и другие изоглоссы (ср. [Поповић 2007: 293]).

В северночакавских и кайкавских говорах представлена только одна из рассматриваемых инноваций — *ručak* как обозначение приема пищи (от ‘есть рукой’) [Skok 3: 164]. Новая лексема проникла в эти говоры, но не приобрела значения исконной лексемы *obed* (**obědъ*) и не вытеснила ее, а функционирует в этих говорах в ином значении (ср. *ručak* ‘завтрак’, ‘второй завтрак’, ‘ужин’ [Maresić, Milholec 2011: 601; Peruško 2010: 207; Ivančić-Dusper, Vašić 2013: 209]).

Карта распространения глагола *mučati* (**mylčati*) и глагола *šutjeti* и *ćutati* / *ćutati* ‘молчать’ (связаны с чеш. *cítit* ‘чувствовать’, польск. *cucić* ‘приводить в чувство’, русск. *очутиться* и отражают семантический переход ‘чувствовать, терпеть молча’ > ‘молчать’ [Skok 1: 367]) показывает, что инновация вытесняет архаизм на восточной периферии, но не затрагивает вместе с кайкавскими северночакавские говоры, а на прочей чакавской территории, в Боснии и в Черногории не полностью вытесняет архаизм. Данная карта также показывает связь говора Вука Караджича (села Тршич) с говорами Черногории (см. карту № 12). Глагол *ćutjeti* ‘молчать’ распространяется у хорватских и боснийских

штокавских авторов с XVII в., форма *ćutati* встречается только у сербских авторов, начиная с В. Караджича [RJAZU 2: 158, 162].

Карта *železo* (**želězo*) — *gvožđe* ‘железо’ показывает в центре сербскохорватской территории зону интерференции двух лексем. При этом кайкавская и северночакавская зоны демонстрируют отсутствие инновационной лексемы, древняя лексема преобладает и в восточной Сербии. В центрально- и южночакавских и в зетско-сеницких говорах архаизм вытеснен, но хорошо сохраняется в Воеводине, Боснии и Герцеговине (карта № 13).

Инновация *punica* (карта № 14) является собственно западносербскохорватской, на словенской территории она представлена только в некоторых приграничных говорах [SLA 2011: 282–283].

Наиболее простую группу инноваций, разделивших центрально-южнославянский ареал на западную и восточную области, составляют заимствования. Как показывают наши наблюдения над материалом (ср. [Поповић 2007: 320]), для восточных говоров характерно использование турцизмов, а для западных — сохранение исконной или более древней заимствованной лексики. Границы соответствующих ареалов демонстрирует карта ‘двор’ (№ 15). В западных говорах исконную лексику могут вытеснять германизмы, это явление иллюстрируют обозначения брата жены *šogor* — *šurjak* (карта № 16) и мужа одной из сестер по отношению к мужу второй сестры *šogor* — *pašanas*, *badža* (карта № 17).

5. Выводы

В рассмотренном материале среди лексем, дифференцировавших центральноюжнославянскую территорию, выделяются: 1) западнославянские инновации праславянского периода, распространившиеся на словенскую и сербскохорватскую территорию, 2) словенско-сербскохорватские инновации (праславянского и, возможно, послепраславянского периода), семантические и лексические, 3) центральносербскохорватские лексические инновации, 4) западносербскохорватские

лексические инновации (их меньшинство), 5) заимствования из различных источников.

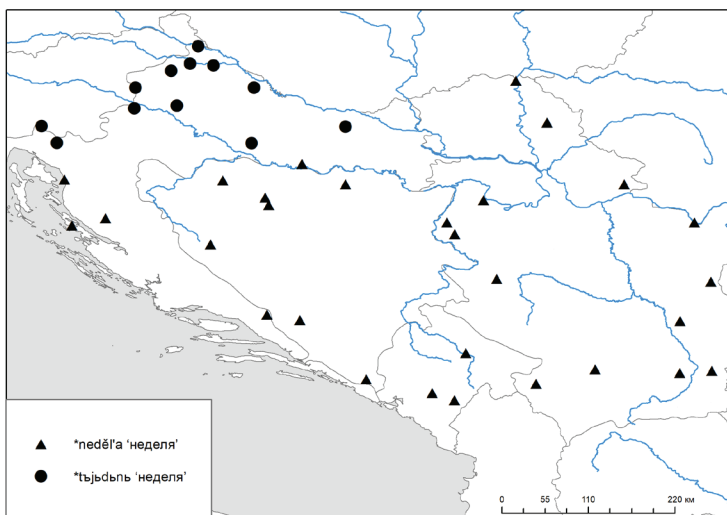
Западная и восточная области сербскохорватского континуума и центральная и периферийная зоны нередко соотносятся между собой, поскольку западные говоры часто выступают в роли периферийных (архаических), а более восточные — в роли центральных (инновационных), за исключением говоров восточной Сербии, которым также могут быть присущи периферийные архаические черты (ср. *ručak* — *obed*, *ćutati* — *mićati*, *gvožđe* — *železo*). В некоторых случаях речь идет не о четком делении на запад — восток, а о преимущественном употреблении лексемы в той или иной области (*puhati* — *duvati*).

Локализация дифференциальных лексем носит различный характер. Только три рассмотренные пары демонстрируют четкие границы: *tjedan* — *nedelja*, *delati* — *raditi*, *obed* — *ručak*. Причем только первые две противопоставляют собственно запад и восток, а именно кайкавские и северночакавские говоры остальным центральноюжнославянским, тогда как пара *obed* — *ručak* противопоставляет центр и периферию сербскохорватской территории. Остальные рассмотренные пары демонстрируют диффузные ареалы с преобладанием той или иной лексемы в западных или восточных областях, при этом, как правило, концентрация обоих наименований больше на западе сербскохорватской территории. В некоторых случаях (*kruh*, *hititi*, *puhati*) диффузности не наблюдается на крайнем западе сербскохорватской территории (прежде всего в кайкавских и северночакавских говорах), где фиксируется только лексема «западного» типа (если принять, что *cesta* и *put* в западных говорах обозначают разные виды дорог, например асфальтированную и грунтовую, то слово *cesta* также относится к этому типу). Восточная граница ареала распространения лексем западного типа проходит по территории Сербии, значительно восточнее Дрины, включая Воеводину, Шумадию и Косово.

Помимо новоштокавских лексических инноваций, предположительно существуют центральные инновации иного типа (ср. названия овса), отмеченные в кайкавских говорах, а в качестве незатронутой инновациями периферии в данном случае выступают северночакавские и восточносербские говоры.

Приложение

Карта № 1. *Tjedan* — *nedelja* ‘неделя’⁴



Map No. 1. *Tjedan* — *nedelja*

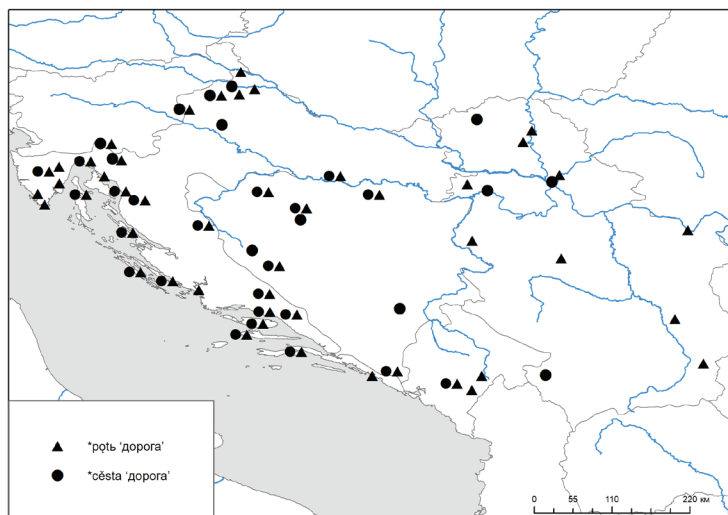
**tǔjǔdǔnʹ*

Список пунктов и областей: Мурско Средишче [Blažeka, Rob 2014: 460], Варажд [Lipljin 2002], Иванец [Hrg 1996: 113], Свети Джурдж [Belović, Blažeka 2009: 499], Гола [Večenaj, Lončarić 1997: 400], Самобор [Žegarac Reharnik 2003: 337], Джурджевац [Maresić, Miholek 2011: 725], Церье [Šatović, Kalinski 2012: 522], Сутла [Hanzir i dr. 2015: 198], Делнице [Pavešić i dr. 2006: 136], Чабар [Malnar 2014: 466], Клоковци [A].

⁴ Автор выражает благодарность Т. Милачич и М. Арсентьевой за помощь в сборе словарного материала и составлении карт.

**neděl'a*

Список пунктов и областей: Сень [Moguš 2002: 86], Комполе [Krajičević 2003: 500], Паг [Vranić, Oštarić 2016: 421], Имотски [Babić 2008: 289], Широки-Бриег [Kraljević 2013: 210], Сиче [A]_{SEP}, Кола [A], Любине [A], Приедор [A], Грдово [A], Подновле [A], Бастаси [A], Дреновац [A], Тршич [Караџић 1969: 462], Бела-Црква [A], Ужице [239], Ясеново, Мартонош_{SEP}, Башайд [РСГВ 3: 61], Прошчене [Вујичић], Кучи [Петровић и др. 2013: 247], Загарач [Ћупић 1997: 265], Свинаца [Томић 1984: 178], Каменица [Јовановић 2004: 30], Црна Трава [Стојановић 2010: 947], Ябланица [Жугић 2005: 356], Црна Река [Марковић 1986: 289], Вучитрн [Елезовић], Метохия [Букумирић 2012: 358].

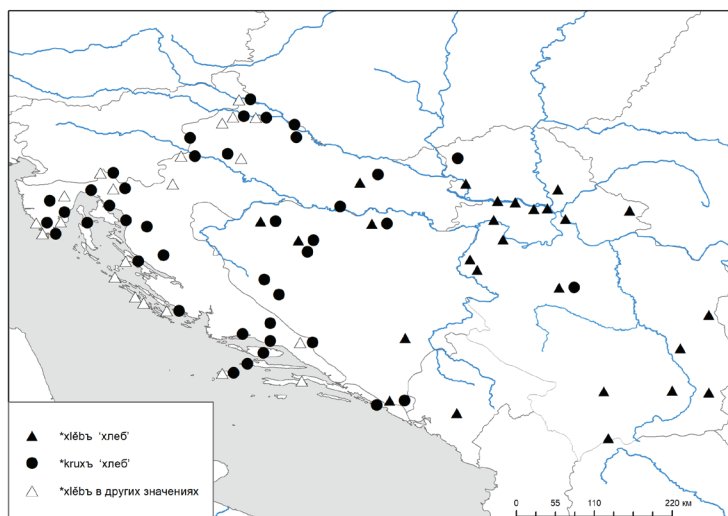
Карта № 2. *Put—cesta* 'дорога'Map No. 2. *Put—cesta*

**pqtъ*

Список пунктов и областей: Вараждин [Lipljin 2002: 1313], Иванец [Hrg 1996: 92], Мурско Средишче [Blažeka, Rob 2014: 320], Свети Джурдж [Belović, Blažeka 2009: 348], Сутла [Hanzir i dr. 2015: 374], Чабар [Malnar 2014: 362], Делнице [Pavešić i dr. 2006: 320], Медулин [Peguško 2010: 195], Роверия [Kalčić i dr. 2014: 226], Болюн [Francetić 2015: 221], Цриквеница [Ivančić-Dusper, Vašić 2013: 201], Лабин [Milevoj 2006: 227], Пазин [Gagić 2017: 55], Гробник [Lukežić, Zubčić 2007: 197], Црес [Velčić 2003: 59], Комполе [Kranjčević 2003: 64], Паг [Vranić, Oštarić 2016: 162], Сень [Moguš 2002: 13], Дуги Оток [Uglešić 2017: 29], Шибеник [Menac-Mihalić 2005: 283, 284], Дони-Лапац [Зобеница 2016: 820], Вргада [Jurišić 1973: 33], Брач [Šimunović 2006: 91], Хвар [Barbić 2011: 30], Корчула [Panža 2015: 94], Добринче, Числа, Оток [Menac-Mihalić 2005: 142], Дубровник [Бојанић, Тривунац 2018], Сиче [А], ^[11]_[SEP] Гламоч [Бојиновић 2015: 222], Кола [А], Любине [А], Приедор [А], Подновле [А], Загарач [Ћупић 1997: 485, 540], Кучи [Петровић и др. 2013: 345], Васоевичи [Стијовић 2014: 558], Тршич [Караџић 1969: 693], Каменица [Јовановић 2004: 585], Црна Трава [Стојановић 2010: 780], Свиница [Томић 1984: 206], Качер [Петровић, Капустина 2011: 228], Бачинци, Бечей, Фаркаждин, Мол [РСГВ 3: 408].

**cěsta*

Список пунктов и областей: Вараждин [Lipljin 2002: 116], Церье [Šatović, Kalinski 2012: 94], Иванец [Hrg 1996: 51], Сутла [Hanzir i dr. 2015: 90], Делнице [Pavešić i dr. 2006: 53], Чабар [Malnar 2014: 362], Пазин [Gagić 2017: 55], Гробник [Lukežić, Zubčić 2007: 197], Црес [Velčić 2003: 59], Комполе [Kranjčević 2003: 64], Паг [Vranić, Oštarić 2016: 162], Сень [Moguš 2002: 13], Дуги Оток [Uglešić 2017: 29], Дони-Лапац [Зобеница 2016: 820], Вргада [Jurišić 1973: 33], Брач [Šimunović 2006: 91], Хвар [Barbić 2011: 30], Корчула [Panža 2015: 94], Добринче, Числа, Оток [Menac-Mihalić 2005: 142], Сиче [А], Кола [А], Приедор [А], Грдово [А], Подновле [А], Бастаси [А], Мосоровичи [А], Любине [А], Гламоч [Бојиновић 2015: 79], Лачарак, Пачир, Чента [РСГВ 4: 364], Загарач [Ћупић 1997: 485, 540], Метохия [Букумирић 2012: 662].

Карта № 3. *Hleb* — *kruh* ‘хлеб’Map No. 3. *Hleb* — *kruh***kruhъ*

Список пунктов и областей: Мурско Средишче [Blažeka, Rob 2014: 185], Вараждин [Lipljin 2002: 604], Свети Дурдж [Belović, Blažeka 2009: 199], Гола [Večenaj, Lončarić 1997: 155], Джурджевац [Maresić, Milholec 2011: 289], Церье [Šatović, Kalinski 2012: 226], Сутла [Hanzir i dr. 2015: 120], Самобор [Hanzir i dr. 2015: 220], Чабар [Malnar 2014: 79], Делнице [Pavešić i dr. 2006: 149], Медулин [Peruško 2010: 109], Роверия [Kalčić i dr. 2014: 130], Цриквеница [Ivančić-Duser, Bašić 2013: 128], Лабин [Milevoj 2006: 136], Црес [Velčić 2003: 185], Пазин [Gagić 2017: 128], Гробник [Lukežić, Zubčić 2007: 332], Сень [Moguš 2002: 61], Комполе [Kranjčević 2003: 346], Пар [Vranić, Oštarić 2016: 322], Вргада [Jurišić 1973: 99], Вис [Roki-Fortunato 1997: 246], Брач [Šimunović 2006: 252], Хвар [Barbić 2011: 134], Каштела [Baldić-Đugum 2006: 145], Имотски [Šamija, Ujević 2001: 179], Числа, Оток, Шибеник [Menac-Mihalić 2005: 201, 209], Дубровник

[Бојанић, Тривунац 2018], Сомбор [Sekulić 2005: 224], Клокочевци [А], Сиче [А], Гламоч [Бојиновић 2015: 158], Госпич [Стојаковић, Мандарић 2013], Кола [А], Бастаси [А], Грдово [А], Любине [А], Приедор [А], Подновле [А], Качер [Петровић, Капустина 2011: 142].

**xľěbъ*

Список пунктов и областей: Славония [Jakšić 2015: 340], Кола [А], Любине [А], Приедор [А], Подновле [А], Мосоровичи [А], Дреновац [А], Тршич [Караџић 1969: 276], Бела-Црква [А], Сремска Каменица, Бешка, Стари Сланкамен, Лачарак, Дероне, Бегеч, Вршац, Зренянин, Сефкерин [РСГВ 4: 348], Качер [Петровић, Капустина 2011: 142, 148], Загарач [Ћупић 1997: 207], Тимок [Динић 2008: 377], Вучитрн [Елезовић], Ябланица [Жугић 2005: 178], Црна Трава [Стојановић 2010: 416], Каменица [Јовановић 2004: 456], Црна Река [Марковић 1986: 353], Штрпце [А].

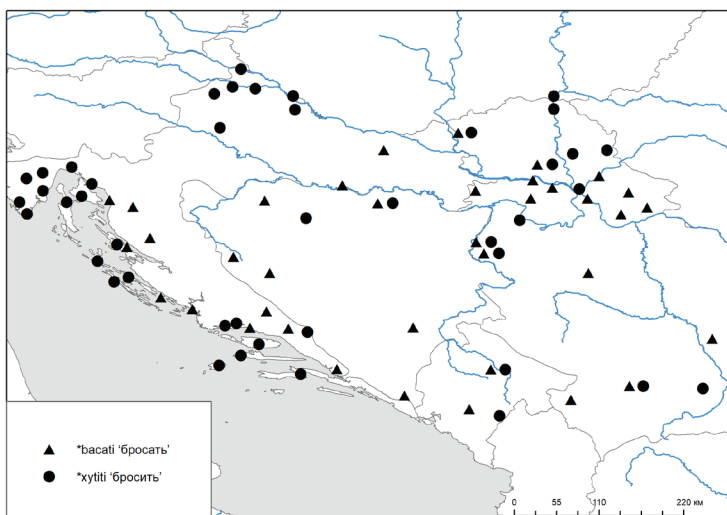
**xľěbъ* в других значениях (обычно как обозначение той или иной разновидности хлеба)

Список пунктов и областей: Вараждин [Lipljin 2002: 430], Мурско Средишче [Blažeka, Rob 2014: 147], Свети Джурдж [Belović, Blažeka 2009: 153], Иванец [Hrg 1996: 74], Церье [Šatović, Kalinski 2012: 238], Самобор [Žegan Pečarnik 2015], Чабар [Malnar 2014: 79], Делнице [Pavešić i dr. 2006: 117], Дуга Реса [Perušić 1993: 59; 186], Медулин [Peruško 2010: 80], Роверия [Kalčić i dr. 2014: 92], Бољун [Francetić 2015: 68], Лабин [Milevoj 2006: 102], Паг [Vranić, Oštarić 2016: 260], Ист [Smoljan: 2013: 116], Дуги Оток [Piasevoli 1993: 106; Uglešić 2017: 85], Рава [Božin 2017: 128], Врграда [Jurišić 1973: 67], Корчула [Kaligjera i dr. 2008: 104], Имотски [Šamija 2004: 182].

Карта № 4. *Hititi* — *basati* ‘бросить’

**xutiti*

Список пунктов и областей: Вараждин [Lipljin 2002: 428], Мурско Средишче [Blažeka, Rob 2014: 146], Свети Джурдж [Belović,

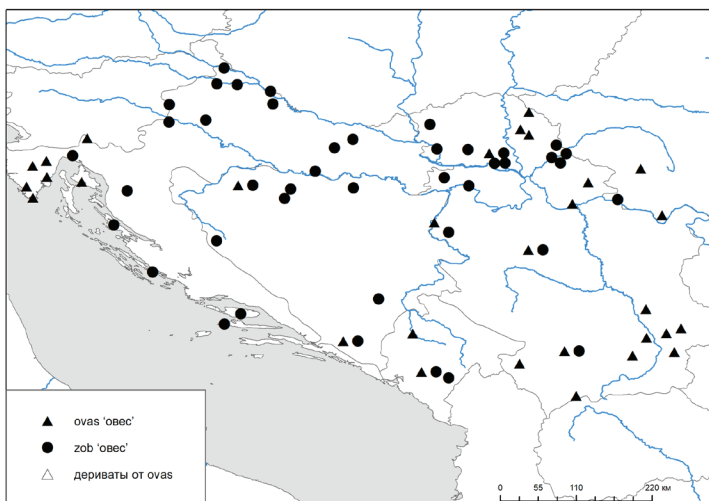


Map No. 4. *Hititi* — *bacati*

Blažeka 2009: 152], Джурджевац [Maresić, Milholek 2011: 218], Церье [Šatović, Kalinski 2012: 173], Сутла [Hanzir i dr. 2015: 172], Гола [Večernaj, Lončarić 1997: 104], Медулин [Peruško 2010: 80], Роверия [Kalčić i dr. 2014: 92], Болюн [Francetić 2015: 67], Пазин [Gagić 2017: 96], Гробник [Lukežić, Zubčić 2007: 276], Лабин [Milevoj 2006: 102], Цриквеница [Ivančić-Dusper, Vašić 2013: 105], Црес [Velčić 2003: 131], Крк [Turčić 2002: 165], Паг [Vranić, Oštarić 2016: 258], Ист [Smoljan 2013: 116], Дуги Оток [Piasevoli 1993: 105; Uglešić 2017: 85], Иж [Martinović 2005: 106], Трогир [Gejć, Slade Šilović 1994: 95], Вис [Mohorovićić-Maričin 2001: 90], Брач [Šimunović 2006: 169], Хвар [Barbić 2011: 79], Каштела [Baldić-Đugum 2006: 108], Корчула [Kaligjera i dr. 2008: 104; Vaničević 2000: 103], Имотски [Šamija, Ujević 2001: 73], Дубровник [Mladošić, Milošević 2011: 33], Сомбор [Sekulić 2005: 150], Кола [А], Подновле [А], Тршич [Караџић 1969: 270], Бела-Црква [А], Дреновац [А], Прошчене [Вујичић], Кучи [Петровић и др. 2013: 166], Вучитрн [Елезовић], Ябланица [Жугић 2005: 144], Српски Крстур, Нови Кнежевац, Нови Бечей, Српски Итебей, Меленци, Чента [РСГВ 2: 136].

**bacati*

Список пунктов и областей: Сень [Moguš 2002: 3], Комполе [Kranjčević 2003: 12], Паг [Vranić, Oštarić 2016: 121], Вргада [Jurišić 1973: 20], Шибеник [Jakovljević 2007: 111], Оток, Ловреч, Опuzен [Менас-Михалић 2005: 128], Сплит [Petrić 2008: 11], Сиче [А], Клокочевци [А], Сомбор [Sekulić 2005: 37], Гламоч [Бојиновић 2015: 74], Мосоровичи [А], Приедор [А], Подновле [А], Бастаси [А], Любине [А], Госпич [Стојаковић, Мандарић 2013], Тршич [Карачић 1969: 23], Бела-Црква [А], Дреновац [А], Качер [Петровић, Капустина 2011: 143], Господжинци [А], Бешка, Сремска Каменица, Вашица, Рума, Велики Гай, Томашевац, Сефкерин, Алибунар, Баваниште [РСГВ 1: 99], Прошчене [Вујичић], Загарац [Ћупић 1997: 18], Вучитрн [Елезовић], Каменица [Јовановић 2004: 650], Метохия [Букумирић 2012: 33].

Карта № 5. *Ovas* — *zob* ‘овес’Map No. 5. *Ovas* — *zob*

**zobъ*

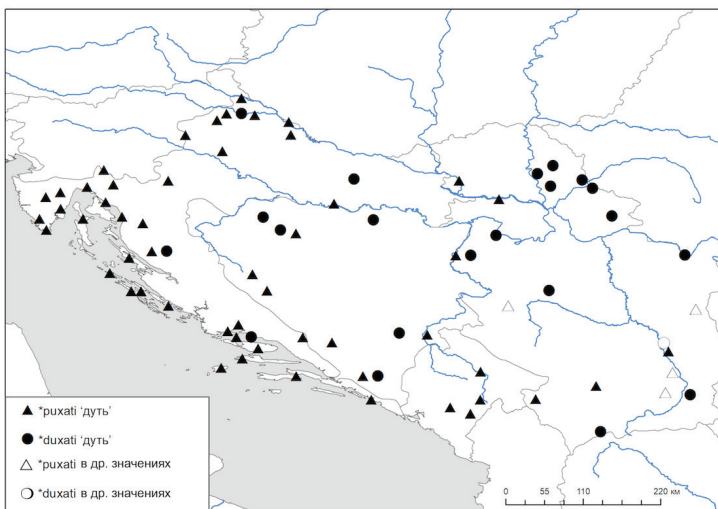
Список пунктов и областей: Мурско Средишче [Blažeka, Rob 2014: 544], Вараждин [Lipljin 2002: 2314], Гола [Večenaј, Lončarić 1997: 493], Свети Джурдж [Belović, Blažeka 2009: 580], Джурджевац [Maresić, Miholek 2011: 832], Церье [Šatović, Kalinski 2012: 596], Сутла [Hanzir i dr. 2015: 561], Самобор [Žegan Peharnik 2015: 47], Гробник [Lukežić, Zubčić 2007: 736], Комполе [Kranjčević 2003: 1167], Пар [Vranić, Oštarić 2016: 802], Вргада [Jurišić 1973: 244], Брач [Šimunović 2006: 653], Хвар [Barbić 2011: 375], Клокочевци [А], Сиче [А], Славония [Znika 2017: 141], Сомбор [Sekulić 2005: 687], Кола [А], Бастаси [А], Мосоровичи [А], Любине [А], Приедор [А], Лакташи [А], Подновле [А], Бела-Црква [А], Господжинци [А], Бачинци, Сремска Митровица, Турия, Равно Село, Шурьян, Яша Томич, Бока, Неузина, Дероне, Жабаль [РСГВ 2: 80], Радимня [Томић 1989: 46], Качер [Петровић, Капустина 2011: 108], Вучитрн [Елезовић], Загарач [Ћупић 1997: 129], Кучи [Петровић и др. 2013: 149].

**ovъsъ*

Список пунктов и областей: Роверия [Kalčić i dr. 2014: 187], Медулин [Peruško 2010: 163], Пазин [Gagić 2017: 186], Лабин [Milevoj 2006: 188], Крк [Turčić 2002: 207], Болюн [Francetić 2015: 169], Чабар [Malnar 2014: 538], Любине [А], Приедор [А], Крашово, Мокрин, Башайд, Избиште, Ново Милошево, Ковин [РСГВ 3:101], Господжинци [А], Загарач [Ћупић 1997: 278], Тршич [Караџић 1969: 484], Качер [Петровић, Капустина 2011: 184], Штрпце [А], Метохия [Букумирић 2012: 374], Дони-Присьян [А], Лесковац [Митровић 1984: 214], Горни-Стрижевац [А], Каменица [Јовановић 2004: 477], Ябланица [Жугић 2005: 238], Црна Трава [Стојановић 2012: 553], Вучитрн [Елезовић], Свиница [Томић 1984: 182].

Карта № 6. *Puhati* — *duvati* ‘дуть’**puhati*

Список пунктов и областей: Вараждин [Lipljin 2002: 1514], Мурско Средишче [Blažeka, Rob 2014: 358], Иванец [Hrg 1996: 95], Свети



Map No. 6. *Puhati* — *duvati*

Джурдж [Belović, Blažeka 2009: 390], Гола [Večenaj, Lončarić 1997: 310], Джурджевац [Maresić, Milholek 2011: 571], Церье [Šatović, Kalinski 2012: 422], Сутла [Hanzir i dr. 2015: 372], Чабар [Malnar 2014: 360], Делнице [Pavešić i dr. 2006: 255], Дуга Реса [Perušić 1993: 113], Медулин [Peruško 2010: 193], Роверия [Kalčić i dr. 2014: 224], Бољун [Francetić 2015: 220], Цриквеница [Ivančić-Dusper 2003: 86], Лабин [Milevoj 2006], Црес [Velčić 2003: 376], Пазин [Gagić 2017: 232], Гробник [Lukežić, Zubčić 2007: 550], Паг [Vranić, Oštarić 2016: 569], Сень [Moguš 2002: 121], Комполе [Kranjčević 2003: 808], Вис [Roki-Fortunato 1997: 444], Брач [Šimunović 2006: 478], Хвар [Barbić 2011: 264], Корчула [Kaligjera i dr. 2008: 280], Каштела [Baldić-Đugum 2006: 302, 303], Трогир [Geić, Slade Šilović 1994: 219], Вргада [Jurišić 1973: 174], Дуги Оток [Uglešić 2017: 288], Ист [Smoljan 2013: 266], Рава [Božin 2017: 260], Иж [Martinović 2005: 321], Широки Бриег [Kraljević 2013: 86], Сплит [Petrić 2008: 279], Имотски [Šamića, Ujević 2001: 175], Сиче [A], Дубровник [Бојанић, Тривунац 2018], Бастаси [A], Любине [A], Гламоч [Бојиновић 2015:

194], Поткозарье [Далмација 2004: 250], Госпич [Стојаковић, Мандарић 2013], Тршич [Караћић 1969: 690], Беочин, Дероње [РСГВ 3, 401], Загарач [Ћупић 1997: 401], Прощене [Вујичић], Васоевичи [СТИЈОВИЋ 214: 557], Кучи [Петровић и др. 2013: 343], Каменица [Јовановић 2004: 778], Вучитрн [Елезовић], Метохија [Букумирић 2012: 505].

**duxati*

Список пунктов и областей: Вараждин [Lipljn 2002: 260], Сплит [Petrić 2008: 64], Славония [Jakšić 2015: 149], Подновле [А], Мосоровичи [А], Приедор [А], Кола [А], Любине [А], Госпич [Стојаковић, Мандарић 2013], Тршич [Караћић 1969: 152], Зренянин, Яша Томич, Башайд, Кумане, Шурьян, Избиште [РСГВ 1: 416], Дреновац [А], Качер [Петровић, Капустина 2011: 48], Штрпце [А], Црна Трава [Стојановић 2012: 980], Свиница [Томић 1984: 139].

**rixati* в других значениях

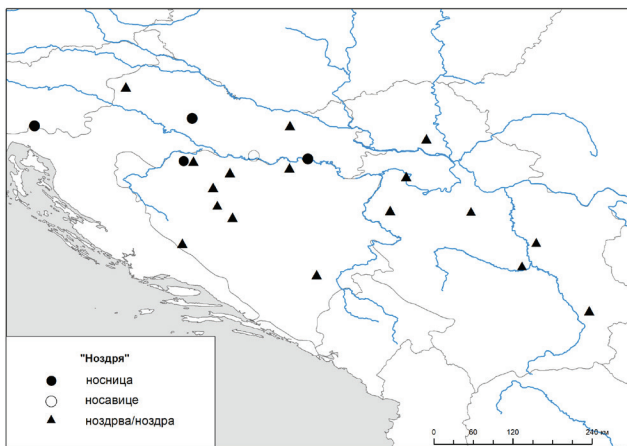
Список пунктов и областей: Ужице [Цвијетић 2014: 326], Ябланица [Жугић 2005: 317], Црна Трава [Стојановић 2012: 583], Тимок [Динић 2008: 683].

**duxati* в других значениях

Список пунктов и областей: Каменица [Јовановић 2004: 389].

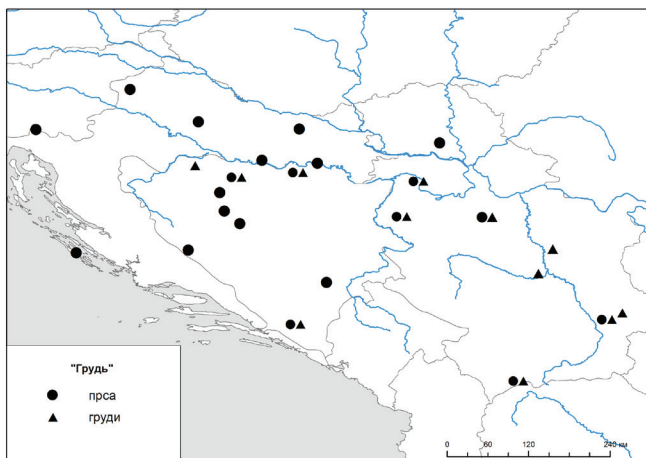
**Карта № 7. *Nosnica* — *nozdrva* ‘ноздря’
(карта составлена на основе анкетных данных)**

Список пунктов: Чабар, Шимляник, Доня-Пачетина, Сали, Сиче, Клокочевци, Нови-Град, Лакташи, Кола, Грдово, Шеховци, Подрашница, Бастаси, Приедор, Подновле, Мосоровичи, Любине, Господжинци, Дреновац, Бела-Црква, Дони-Присьян, Горни-Стрижевац, Штрпце, Големади, Орашац, Падеж, Сене.



Map No. 7. *Nosnica* — *nozdrva*

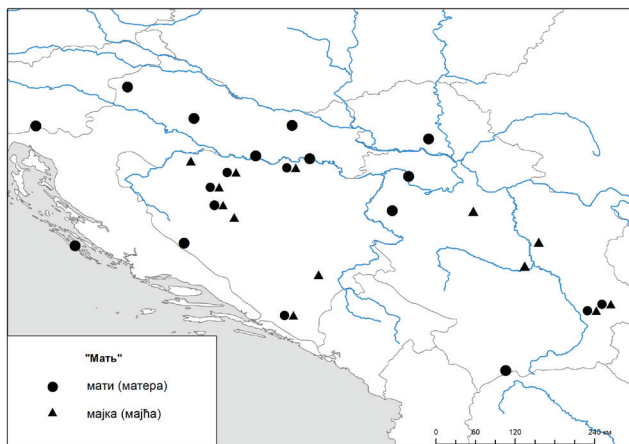
Карта № 8. *Prsa* — *grudi* ‘грудь’
(карта составлена на основе анкетных данных)



Map No. 8. *Prsa* — *grudi*

Список пунктов: см. карту № 7.

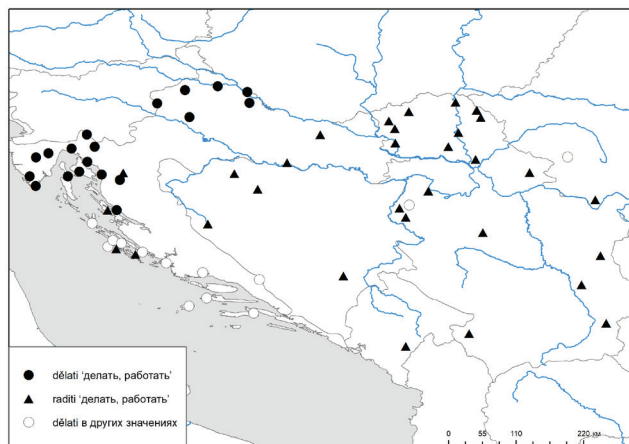
Карта № 9. *Mati* — *majka* ‘мать’
(карта составлена на основе анкетных данных)



Map No. 9. *Mati* — *majka*

Список пунктов: см. карту № 7.

Карта № 10. *Delati* — *raditi* ‘делать, работать’



Map No. 10. *Delati* — *raditi*

**dělati*

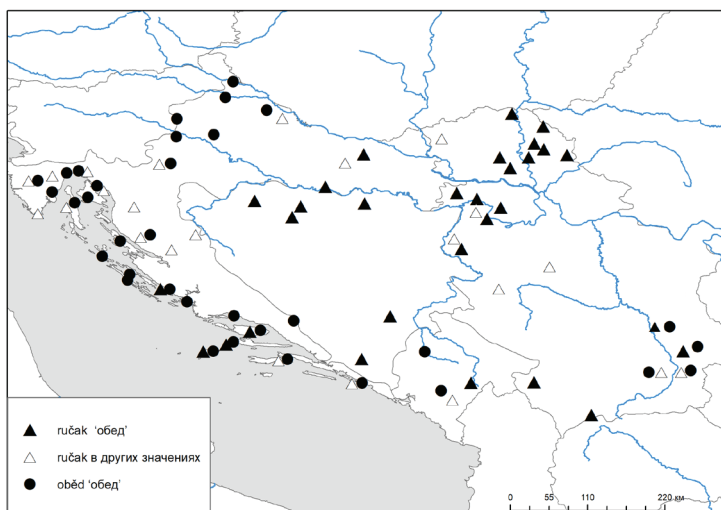
Список пунктов и областей: Джурджевац [Maresić, Miholek 2011: 121], Церье [Šatović, Kalinski 2012: 116], Сутла [Hanzir i dr. 2015: 111], Чабар [Malnar 2014: 364], Делнице [Pavešić i dr. 2006: 71], Иванец [Hrg 1996: 55], Свети Джурдж [Belović, Blažeka 2009: 98], Гола [Večenaj, Lončarić 1997: 44], Медулин [Peruško 2010: 47], Роверия [Kalčić i dr. 2014: 60], Болюн [Francetić 2015: 35], Пазин [Gagić 2017: 66, 67], Гробник [Lukežić, Zubčić 2007: 220], Цриквеница [Ivančić-Dusser 2003: 27], Крк [Turčić 2002: 151], Црес [Velčić 2003: 78], Сень [Moguš 2002: 20], Комполе [Kranjčević 2003: 104], Паг [Vranić, Oštarić 2016: 188].

**dělati* в других значениях (обычно ‘обрабатывать дерево’)

Список пунктов и областей: Ист [Smoljan 2013: 67], Дуги Оток [Piasevoli 1993: 64; Uglešić 2017: 46], Рава [Božin 2017: 96], Иж [Martinović 2005: 58], Вргада [Jurišić 1973: 45], Трогир [Geić, Slade Šilović 1994: 54], Зларин [Vjažić, Dean 2002: 125], Каштела [Baldić-Đugum 2006: 54], Хвар [Barbić 2011: 43], Вис [Roki-Fortunato 1997: 84], Корчула [Kaligjera i dr. 2008: 60], Имотски [Šamija 2004: 26], Тршич [Караčić 1969: 159], Крашово [РСГВ 1: 359].

raditi

Список пунктов и областей: Шибеник [Jakovljević 2007: 148], Комполе [Kranjčević 2003: 812], Паг [Vranić, Oštarić 2016: 576], Вргада [Jurišić 1973: 177], Сиче [А], Клокочевци [А], Сомбор [Sekulić 2005: 484], Кола [А], Бастаси, [А] Мосоровичи [А], Приедор [А], Тршич [Караčić 1969: 696], Пачир, Стапар, Дероне, Нови Кнежевац, Кикинда, Мокрин, Башайд, Нови Бечей, Избиште, Борча [РСГВ 3: 422], Господжинци [А], Качер [Петровић, Капустина 2011: 245], Мачва [Лазих 2008: 260], Свиница [Томић 1984: 206], Црна Река [Марковић 1986: 256], Каменица [Јовановић 2004: 586], Црна Трава [Стојановић 2012: 784], Метохия [Букумирић 2012: 511], Кучи [Петровић и др. 2013: 347].

Карта № 11. *Obed* — *ručak* ‘обед’Map No. 11. *Obed* — *ručak***oběď*

Список пунктов и областей: Мурско Средишче [Maresić, Miholek 2011: 410], Вараждин [Lipljin 2002: 975], Джурджевац [Maresić, Miholek 2011: 410], Церье [Šatović, Kalinski 2012: 314], Сутла [Hanzir i dr. 2015: 296], Самобор [Žegan Pecharnik 2015: 359], Дуга Реса [Perušić 1993: 79], Рукавац [Mohorovićić-Maričin 2001: 183], Гробник [Lukežić, Zubčić 2007: 423], Пазин [Gagić 2017: 178], Лабин [Milevoj 2006: 179], Цриквеница [Ivančić-Dusper 2003: 73], Крк [Turčić 2002: 203], Црес [Velčić 2003: 266; Houtzagers 1985: 309], Паг [Vranić, Oštarić 2016: 436], Ист [Smoljan 2013: 356], Дуги Оток [Uglešić 2017: 199; Piasevoli 1993: 218], Иж [Martinović 2005: 233], Вргада [Jurišić 1973: 136], Зларин [Vjažić, Dean 2002: 163], Сплит [Petrić 2008: 206], Брач [Šimunović 2006: 346], Хвар [Barbić 2011: 191], Вис [Roki-Fortunato 1997: 336], Корчула [Panža 2015: 277], Лика [Čuljat 2004: 170], Имотска Краина [Babić 2008: 299], Дубровник

[Mladošić, Milošević 2011: 53], Безуе [Гаговић 2004: 163], Загарач [Тужић 1997: 274], Каменица [Јовановић 2004: 490], Црна Трава [Стојановић 2012: 544], Јбланица [Жугић 2005: 235], Горни-Стрижевац [А], Лесковац [Митровић 1984: 211].

ručak

Список пунктова и области: Вргада [Јуришић 1973: 183], Брач [Šimunović 2006: 513], Хвар [Венчић 2013: 407], Вис [Roki-Fortunato 1997: 472], Сиче [А], Клокочевци [А], Любине [А], Мосоровичи [А], Лакташи [А], Приедор [А], Кола [А], Подновле [А], Бачинци, Буджановци, Лачарак, Мартонош, Турија, Мокрин, Башаид, Ново Милошево, Итебей, Кумане [РСГВ 3: 499], Господжинци [А], Дреновац [А], Бела Црква [А], Каменица [Јовановић 2004: 606], Дони-Присьян [А], Метохија [Букумирић 2012: 536], Штрпце [А].

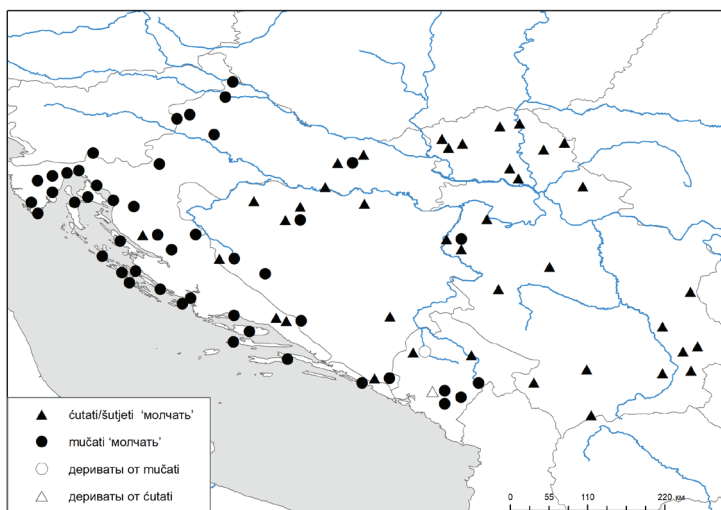
ručak в другом значењу (‘прием пици не в обеденное время’)

Список пунктова и области: Джурджевац [Maresić, Miholek 2011: 601, 602], Медулин [Peruško 2010: 207], Болун [Francetić 2015: 237], Гробник [Lukežić, Zubčić 2007: 577], Пазин [Gagić 2017: 251], Цриквеница [Ivančić-Dusper, Vašić 2013: 209], Црес [Houtzagers 1985: 344], Дуга Реса [Perušić 1993: 120], Комполе [Kranjčević 2003: 864], Корчула [Panža 2015: 375], Лика [Čuljat 2004: 225], Свети Рок [Јарунић 1998: 144], Славонија [Znika 2017: 103], Сомбор [Sekulić 2005: 512], Дубровник [Бојанић, Тривунац], Дони-Лапац [Зобеница 2016: 72], Мачва [Лазич 2008: 272], Ужице [Цвијетић 2014: 341], Тршич [Карачић 1969: 735], Качер [Петровић, Капустина 2011: 256], Црна Трава [Стојановић 2012: 828], Јбланица [Жугић 2005: 345], Кучи [Петровић и др. 2013: 360].

Карта № 12. *Mučati* — *šutjeti*, *ćutati* ‘молчать’

**mьlčati*

Список пунктова и области: Мурско Средишче [Blažeka, Rob 2014: 218], Вараждин [Lipljin 2002: 746], Церье [Šatović, Kallinski 2012], Сутла [Hanzir i dr. 2015: 258], Чабар [Malnar 2014: 210],



Map No. 12. *Mučati* — *šutjeti*, *ćutati*

Доня-Пачетина [А], Медулин [Peruško 2010: 134], Роверия [Kalčić i dr. 2014: 164], Бољун [Francetić 2015: 166], Гробник [Lukežić, Zubčić 2007: 397], Лабин [Milevoj 2006: 128], Пазин [Gagić 2017: 157], Цриквеница [Ivančić-Dusper 2003: 65], Крк [Turčić 2002: 193], Рукавац [Мохоговић-Марићин 2001: 163], Црес [Velčić 2003: 232], Сень [Moguš 2002: 78], Дуга Реса [Perušić 1993: 68], Комполе [Kranjčević 2003: 426], Паг [Vranić, Oštarić 2016: 381], Ист [Smoljan 2013: 203], Дуги Оток [Uglešić 2017: 166], Рава [Vožin 2017: 192], Иж [Martinović 2005: 203], Вргада [Jurišić 1973: 124], Сплит [Petrić 2008: 187], Зларин [Bjažić, Dean 2002: 57], Брач [Šimunović 2006: 301], Хвар [Benčić 2013: 298], Корчула [Kaligjera i dr. 2008: 202], Шибеник [Јакովљевић 2007: 166], Дубровник [Mladošić, Milošević 2011: 132], Лика [Čuljat 2004: 155], Sveti Rok [Јарунић 1998: 87], Имотски [Babić 2008: 458], Славония [Јакшић 2015: 369], Дони-Лапац [Зобеница 2016: 785], Поткозарье [Далмација 2004: 167], Бастаси [А], Любине [А], Гламоч [Бојиновић 2015: 115], Госпич [Стојаковић, Мандарић 2013], Кучи [Петровић и др. 2013: 229], Загарач [Ћупић 1997: 241], Големади [А], Васоевичи [СТИЈОВИЋ 2014: 338], Тршич [Караћић 1969: 420].

ćutati / šutjeti

Список пунктов и областей: Госпич [Стојаковић, Мандарић 2013], Имотски [Babić 2008: 458], Оток, Ловреч [Менас-Михалић 2005: 190: 241], Славония [Jakšić 2015: 369], Клокочевци [А], Сиче [А], Сомбор [Sekulić 2005: 83, 583], Мосоровичи [А], Лакташи [А], Приедор [А], Подновле [А], Кола [А], Бастаси [А], Любине [А], Качер [Петровић, Капустина 2011: 298], Прощене [Вујичић], Безуе [Гаговић 2004: 311], Дреновац [А], Господжинци [А], Стапар, Сивац, Шайкаш, Српска-Црња, Санад, Башайд, Иланджа [РСГВ 4: 242], Ужице [Цвијетић 2014: 391], Црна Река [Марковић 1986: 277], Каменица [Јовановић 2004: 474, 652], Црна Трава [Стојановић 2012: 950], Ябланица [Жугић 2005: 463], Вучитрн [Елезовић], Метохия [Букумирић 2012: 628], Штрпце [А], Дони-Присьян [А], Горни-Стрижевац [А].

дериваты *ćutati*

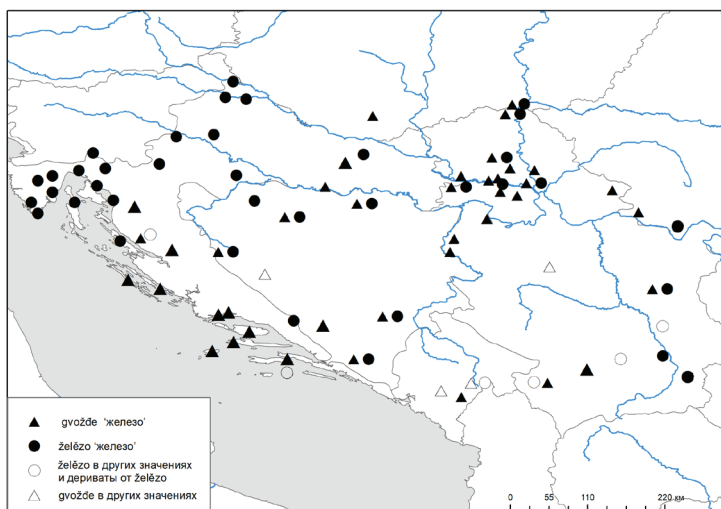
Список пунктов и областей: Загарач [Ћупић 1997: 505].

дериваты **mylčati*

Список пунктов и областей: Безуе [Гаговић 2004: 140].

Карта № 13. *Železo* — *gvožđe* ‘железо’**želězo*

Список пунктов и областей: Мурско Средишче [Vlažeka, Rob 2014: 544], Вараждин [Lipljin 2002: 2371], Джурджевац [Maresić, Miholek 2011: 845], Свети Джурдж [Belović, Vlažeka 2009: 589], Церье [Šatović, Kalinski 2012: 607], Самобор [Žegan Peharnik 2015: 43], Делнице [Pavešić i dr. 2006: 484], Чабар [Malnar 2014: 697], Роверия [Kalčić i dr. 2014: 340], Медулин [Peruško 2010: 277], Цриквеница [Ivančić-Dusper, Bašić 2013: 273], Болюн [Francetić 2015: 330], Пазин [Gagić 2017: 358], Гробник [Lukežić, Zubčić 2007: 743], Лабин [Milevoj 2006: 269], Дуга Реса [Perušić 1993: 175], Сень [Moguš 2002: 179], Комполе [Kranjčević 2003: 1176], Црес [Velčić 2003: 569], Паг [Vranić, Oštarić 2016], Имотски [Šamića 2004: 440], Кола [А], Приедор [А],



Map No. 13. *Železo* — *gvožđe*

Подновле [А], Бастаси [А], Любине [А], Мосоровичи [А], Буковац, Бала, Сот, Мартонош, Турия, Тител [РСГВ 1: 453], Лесковац [Митровић 1984: 89], Црна Трава [Стојановић 2012: 2016], Црна Река [Марковић 1986: 486], Свинаца [Томић 1984: 141].

gvožđe

Список пунктов и областей: Широки-Бриег [Kraljević 2013: 93], Свети Рок [Јарунић 1998: 51], Корчула [Kaligjera i dr. 2008: 102; Baničević 2000: 102; Panža 2015: 145], Вис [Roki-Fortunato 1997: 139], Хвар [Barbić 2011: 72], Брач [Šimunović 2006: 168], Каштела [Baldić-Đugum 2006: 83], Трогир [Geić, Šilović 1994: 77, 78], Вргада [Јуришић 1973: 62], Дуги Оток [Uglešić 2017: 83], Комполе [Kranjčević 2003: 206], Славония [Јакшић 2015: 206], Сиче [А], Любине [А], Кола [А], Подновле [А], Бастаси [А], Мосоровичи [А], Госпич [Стојаковић, Мандарић 2013], Ириг, Индџия, Нови Сад, Джала, Вршац, Арадац, Бачка Паланка, Футог, Сот, Мартонош, Турия, Тител [РСГВ 1: 275], Господжинци [А], Дреновац [А], Бела-Црква [А], Тршич [Караџић 1969: 94], Радимња [Томић 1989: 25], Црна

Река [Марковић 1986: 288], Вучитрн [Елезовић], Метохия [Букумирић 2012: 96], Кучи [Петровић и др. 2013: 80].

**želězo* в другом значении и дериваты от **želězo*

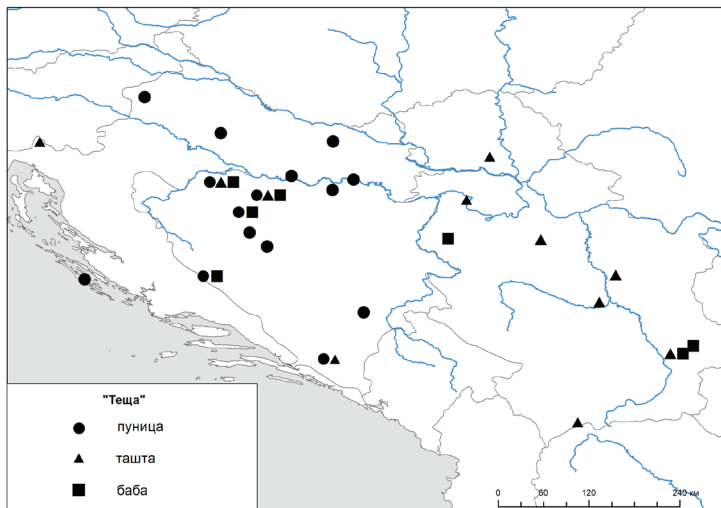
Список пунктов и областей: Корчула [Ванићевић 2000: 203], Каменица [Јовановић 2004: 396], Метохия [Букумирић 2012: 154], Ябланица [Жугић 2005: 87], Госпич [Стојаковић, Мандарић 2013], Васовичи [Стијовић 2014: 73].

дериваты от *gvožđe*

Список пунктов и областей: Качер [Петровић, Капустина 2011: 66], Гламоч [Бојиновић 2015: 36], Загарач [Ћупић 1997: 55], Васоевичи [Стијовић 2014: 134].

Карта № 14. *Punica* — *tašta* ‘теща’

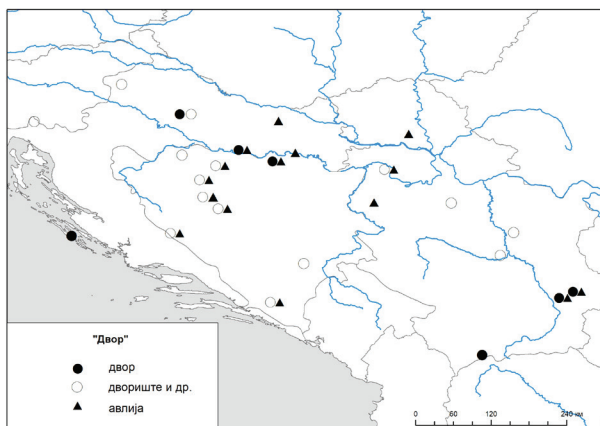
(карта составлена на основе анкетных данных)



Map No. 14. *Punica* — *tašta*

Список пунктов: см. карту № 7.

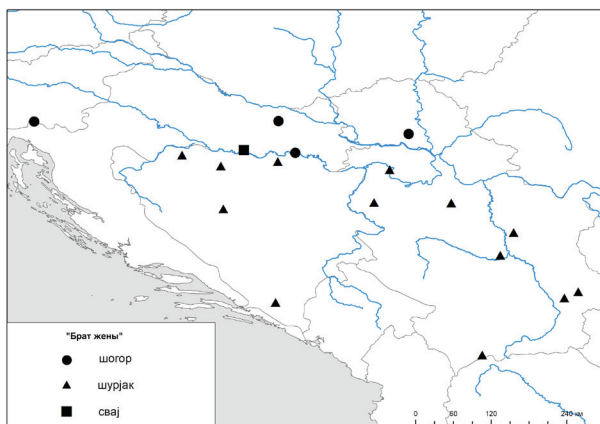
Карта № 15. *Dvor, dvorište — avlija* ‘двор’
(карта составлена на основе анкетных данных)



Map No. 15. *Dvor, dvorište — avlija*

Список пунктов: см. карту № 7.

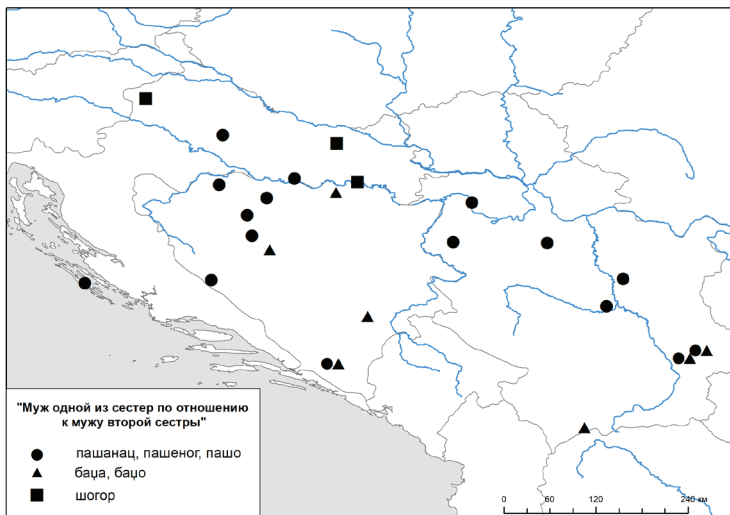
Карта № 16. *Šogor — šurjak* ‘брат жены’
(карта составлена на основе анкетных данных)



Map No. 16. *Šogor — šurjak*

Список пунктов: см. карту № 7.

Карта № 17. *Šogor* — *pašanac*, *badža* ‘муж одной сестры по отношению к мужу другой сестры’ (карта составлена на основе анкетных данных)



Map No. 17. *Šogor* — *pašanac*, *badža*

Список пунктов: см. карту № 7.

Список условных сокращений

А — материалы анкетирования

СДЗБ — Српски дијалектолошки зборник. Београд: Српска академија наука и уметности, 1905–, књ. 1 –.

Литература

БЕР — Български етимологичен речник. Т. 1–. София: Издателство на БАН; Академично издателство «Проф. Марин Дринов», 1971–.

- Ивич 2017 — П. Ивич. Сербский народ и его язык. М.: Индрик, 2017.
- Куркина 1992 — Л. В. Куркина. Диалектная структура праславянского языка по данным южнославянской лексики. Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti, 1992.
- ОЛА — Я. Сятковский, Я. Ванякова (ред.). Общеславянский лингвистический атлас. Серия лексико-словообразовательная. Вып. 9. Человек. Kraków: Instytut Języka Polskiego PAN, 2009.
- Плотникова 2004 — А. А. Плотникова. Этнолингвистическая география Южной Славии. М.: Индрик, 2004.
- Поповић 2007 — И. Поповић. Историја српскохрватског језика. Београд; Крагујевац; Лазаревац; Лира; Требник; Елводпринт, 2007.
- Трубачев 2004 — О. Н. Трубачев. Труды по этимологии. Т. 2. М.: Языки славянской культуры, 2004.
- ЭССЯ — О. Н. Трубачев (ред.). Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд. Вып. 1–. М.: Наука, 1974–.
- Bezljaj — F. Bezljaj. Etimološki slovar slovenskega jezika. Т. 1–5. Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti; Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša; Mladinska knjiga; Založba ZRC, 1976–2007.
- Skok — P. Skok. Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Knj. 1–4. Zagreb: JAZU, 1971–1974.
- SLA 2011 — J. Škofic (ur.). Slovenski lingvistični atlas 1. Ljubljana: Založba ZRC, 2011.

Источники

- Бојанић, Тривунац 2018 — М. Бојанић, Р. Тривунац. Рјечник дубровачког говора: дигитално издање. А. Тешић, С. Манојловић (ур. дигиталног издања). Београд: Институт за српски језик и Центар за дигиталне хуманистичке науке, 2018. URL: <http://raskovnik.org/> (дата обращения: 20.12.2021).
- Бојиновић 2015 — М. Бојиновић. Речник гламочког говора // Српски дијалектолошки зборник. 2015. Књ. 62. С. 1–246.
- Букумирић 2012 — М. Букумирић. Речник говора северне Метохије. Београд: Институт за српски језик САНУ, 2012.
- Даничић — Ђ. Даничић. Рјечник из књижевних старина српских. Т. 1–3. Београд: Вук Караџић, 1975.
- Динић 2008 — Ј. Динић. Тимочки дијалекатски речник. Београд: Институт за српски језик САНУ, 2008.
- Елезовић — Г. Елезовић. Речник косовско-метохиског дијалекта: дигитално издање // С. Петровић и Т. Тасовац (ур. дигиталног издања). Београд: Институт

- за српски језик; Центар за дигиталне хуманистичке науке, 2017. URL: <http://raskovnik.org/> (дата обраћања: 20.12.2021).
- Жугић 2005 — Р. Жугић. Речник говора јабланичког краја // Српски дијалектолошки зборник. 2005. Књ. 52. С. 1–470.
- Зобеница 2016 — С. Зобеница. Из лексике источне Лике (Доњи Лапац и Јошан) // Српски дијалектолошки зборник. 2016. Књ. 63. С. 733–836.
- Јовановић 2004 — В. Јовановић. Речник села Каменице код Ниша // Српски дијалектолошки зборник. 2004. Књ. 51. С. 1–376.
- Караџић 1969 — В. Караџић. Српски рјечник (1818). Београд: Просвета, 1969.
- Лазић 2008 — А. Лазић. Грађа за речник говора Мачве. Шабац: Културни центар, 2008.
- Марковић 1986 — М. Марковић. Речник народног говора у Црној Реци. Књ. I // Српски дијалектолошки зборник. 1986. Књ. 32. С. 243–500.
- Петровић, Капустина 2011 — Д. Петровић, Ј. Капустина. Из лексике Качера // Српски дијалектолошки зборник. 2011. Књ. 58. С. 1–336.
- Петровић и др. 2013 — Д. Петровић, И. Ђелић, Ј. Капустина. Речник Куча // Српски дијалектолошки зборник. 2013. Књ. 60. С. 1–461.
- РСГВ — С. Вареника, Д. Милорадов, К. Сунајко, И. Ђелић, Д. Петровић. Речник српских говора Војводине. Књ. 1–4. Нови Сад: Матица српска, 2019.
- Стојаковић, Мандарић 2013 — А. Стојаковић, Ј. Мандарић. Рјечник личног говора. Београд: Б.и., 2013.
- Стојановић 2010 — Р. Стојановић. Црнотравски речник // Српски дијалектолошки зборник. 2010. Књ. 57. С. 23–1060.
- СТИЈОВИЋ 2014 — Р. Стијовић. Речник Васојевића. Београд: Чигоја, 2014.
- Томић 1984 — М. Томић. Говор свиничана // Српски дијалектолошки зборник. 1984. Књ. 30. С. 7–265.
- Томић 1989 — М. Томић. Речник радимског говора // Српски дијалектолошки зборник. 1989. Књ. 35. С. 1–173.
- Цвијетић 2014 — Р. Цвијетић. Речник ужичког говора. Ужице: Службени гласник, Педагошки факултет у Ужицу, Универзитет у Крагујевцу, 2014.
- Бабич 2008 — I. Babić. Studenački rječnik. *Studenti: Župni ured Studenci*, 2008.
- Baldić-Đugum 2006 — R. Baldić-Đugum. *Beside kaštelske. Kaštela: Bijaći; Društvo za očuvanje kulturne baštine Kaštela*, 2006.
- Baničević 2000 — B. Baničević. *Rječnik starinskih riječi u Smokvici na Korčuli. Žrnovo: Župni ured Žrnovo*, 2000.
- Barbić 2011 — A. Barbić. *Rječnik Pitava i Zavale*. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 2011.
- Belović, Blažeka 2009 — S. Belović, Đ Blažeka. *Rječnik govora Svetog Đurđa*. Zagreb: Učiteljski fakultet u Zagrebu, 2009.

- Benčić 2013 — R. Benčić. Rječnik govora grada Hvara. Förske ríci i štörjje. Hvar: Muzej hvarske baštine, 2013.
- Bjažić, Dean 2002 — S. Bjažić, A. Dean. Zlarin. Kratka povijest i rječnik. Zagreb: Prometej, 2002.
- Blažeka, Rob 2014 — Đ. Blažeka, G. Rob. Rječnik Murskog središća. Zagreb: Učiteljski fakultet Sveučilišta u Zagrebu; Grad Mursko Središće; Županija Međimurska, 2014.
- Božin 2017 — D. Božin. Rječnik govora starih žitelja otoka Rave. Zadar: Ogranak Matice hrvatske u Zadru, 2017.
- Čuljat 2004 — M. Čuljat. Ričnik ličke ikavice. Gospić: Lika press, 2004.
- DNW — Deutsch-Niedersorbisches Wörterbuch. URL: <https://dolnoserbki.de/dnw/woerterbuch> (data obrascenija: 15.12.2021).
- Francetić 2015 — I. Francetić. Rječnik boljunskih govora. Pula: Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2015.
- Gagić 2017 — M. Gagić. Rječnik pazinskoga govora. Pazin; Zadar: Katedra Čakavskog sabora za povijest Istre; Matica hrvatska; Ogranak Zadar, 2017.
- Geić 1994 — D. Geić, M. Slade-Šilović. Rječnik trogirskog čakavskog govora. Trogir: Muzej grada Trogira, 1994.
- Hanzir i dr. 2015 — Š. Hanzir, J. Horvat, B. Jakolić, Ž. Jozić, M. Lončarić. Rječnik kajkavske donjosutlanske ikavice. Šenkovec; Zagreb: Udruga Ivana Perkovca; Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 2015.
- Houtzagers 1999 — P. Houtzagers. The Kajkavian Dialect of Hidegséga and Fertőhomok. Amsterdam: Editions Rodopi B. V., 1999.
- Hrg 1996 — F. Hrg. Ivanečki govor i rječnik. Ivancec: Narodno sveučilište „Đuro Arnold“, 1996.
- Ivančić-Dusper 2003 — Đ. Ivančić-Dusper. Crikveniški besedar. Rijeka; Crikvenica: Adamić — Ustanova u kulturi “Dr. Ivan Kostrenčić”, 2003.
- Ivančić-Dusper, Bašić 2013 — Đ. Ivančić-Dusper, M. Bašić. Rječnik crikveniškoga govora. Crikvenica: Centar za kulturu „Dr. Ivan Kostrenčić“, 2013.
- Jakovljević 2006 — I. Jakovljević. Velki rječnik šibenskih riči. Šibenik: POP & POP, 2006.
- Jakšić 2015 — M. Jakšić. Rječnik govora slavonskih, bačkih i srijemskih. Zagreb: Naklada Dominović, 2015.
- Japunčić 1998 — M. Japunčić. Taslak. Zagreb: VI. nakl., 1998.
- Jurišić 1973 — B. Jurišić. Rječnik govora otoka Vrgade. 2. dio. Zagreb: JAZU, 1973.
- Kalčić i dr. 2014 — S. Kalčić, G. Filipi, V. Milovan. Rječnik roverskih i okolnih govora. Pazin; Zagreb; Pula: Matica hrvatska Pazin; Naklada Dominović Zagreb; Znanstvena udruga Mediteran, 2014.
- Kalogjera i dr. 2008 — D. Kalogjera, M. Fattorini Svoboda, V. Josipović Smojver. Rječnik govora grada Korčule. Zagreb: Novi liber, 2008.

- Kraljević 2013 — A. Kraljević. Ričnik zapadnohercegovačkoga govora. Široki Brig; Zagreb: DAN; Matica hrvatska; Ogranak, 2013.
- Kranjčević 2004 — M. Kranjčević. Ričnik gacke čakavščine. Otočac: Konpoljski divan, Katedra čakavskog sabora pokrajine Gacke, 2004.
- Kustić 2002 — N. Kustić. Čakavski govor grada Paga s rječnikom. Zagreb: Društvo Pažana i prijatelja grada Paga, 2002.
- Lipljin 2002 — T. Lipljin. Rječnik varaždinskoga kajkavskog govora. Varaždin: Garstin, 2002.
- Lukežić, Zubčić 2007 — I. Lukežić, S. Zubčić. Grobnički govor XX. stoljeća. Rijeka: Katedra Čakavskog sabora Grobnišćine, 2007.
- Magner, Jutronić 2006 — T. Magner, D. Jutronić. Rječnik splitskog govora. Zagreb; Dubrovnik: Durieux; Dubrovnik University Press, 2006.
- Malnar 2014 — S. Malnar. Pamejnek. Čabar; Rijeka: Matica hrvatska, 2014.
- Maresić, Miholek 2011 — J. Maresić, V. Miholek. Opis i rječnik đurđevčkog govora. Đurđevac: Gradska knjižnica, 2011.
- Martinović 2005 — Ž. Martinović. Rječnik iškoga govora. Zadar: Gradska knjižnica, 2005.
- Menac-Mihalić 2005 — M. Menac-Mihalić. Frazeologija novoštokavskih ikavskih govora u Hrvatskoj (s rječnikom frazema i značenjskim kazalom s popisom sinonimnih frazema). Zagreb: Školska knjiga; Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 2005.
- Milevoj 2006 — M. Milevoj. Gonan po nase. Rječnik labinske cakavice. Labin: Mathias Flacius, 2006.
- Mladošić, Milošević 2011 — D. Mladošić, M. Milošević. Naški dubrovački rječnik. Dubrovnik: Verbum publicum, 2011.
- Moguš 2002 — M. Moguš. Senjski rječnik. Zagreb; Senj: HAZU, 2002.
- Mohorovičić-Maričin 2001 — F. Mohorovičić-Maričin. Rječnik čakavskog govora Rukavca i bliže okolice. Rijeka; Opatija: Adamić, 2001.
- Panza 2015 — M. Panža. Rječnik govora Blata na Korčuli. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 2015.
- Pavešić i dr. 2006 — M. Pavešić, B. Magaš, Ž. Laloš. Rejč do riči — besejdnok dejuonškega devoana / rječnik delničkoga govora. Rijeka: Adamić, 2006.
- Perušić 1993 — M. Perušić. Rječnik čakavsko-kajkavskih govora karlovačko-du goreškog kraja. Karlovac: Tiskara Pečarić-Radočaj, 1993.
- Peruško 2010 — M. Peruško. Rječnik medulinskoga govora. Medulin: Općina Medulin, 2010.
- Petrić 2008 — Ž. Petrić. Splitski rječnik. Split: Bošković, 2008.
- Piasevoli 1993 — A. Piasevoli. Rječnik govora mjesta Sali. Zadar: Ogranak Matice hrvatske Zadar, 1993.

- RJAZU — Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Sv. 1–23. Zagreb: JAZU, 1880–1976.
- Roki-Fortunato 1997 — A. Roki-Fortunato. Libar viškiga jazika. Toronto: Libar Publishing, 1997.
- Sekulić 2005 — A. Sekulić. Rječnik govora bačkih Hrvata. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 2005.
- SJP — Słownik języka polskiego pod red. W. Doroszewskiego. URL: <https://sjp.pwn.pl/doroszewski.html> (дата обращения: 15.12.2021).
- Smoljan 2013 — A. Smoljan. Rječnik govora otoka Ista. Zadar: Matica hrvatska; Ogranak Zadar, 2013.
- Šamija 2004 — I. B. Šamija. Rječnik imotsko-bekijskoga govora. Zagreb: Društvo Lovrečana, 2004.
- Šamija, Ujević 2001 — I. B. Šamija, P. Ujević. Rječnik imotskoga govora. Zagreb: Zavičajni klub Imočana, 2001.
- Šatović, Kalinski 2012 — F. Šatović, I. Kalinski. Rječnik Cerja zagrebečkoga. Zagreb: Pučko otvoreno učilište Sv. Ivan Zelina, 2012.
- Šimunović 2006 — P. Šimunović. Rječnik bračkih čakavskih govora. Supetar: Golden marketing — tehnička knjiga, 2006.
- Turčić 2002 — B. Turčić. Sedmoškojani. Prvi čakavski rječnik. Rijeka: Adamić, 2002.
- Uglešić 2017 — N. Uglešić. Čakavski hrvatski slovník. Veli Rat: Element, 2017.
- Upitnik — Hrvatski jezični atlas. Upitnik. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 1997.
- Upitnik za SHDA — Upitnik za srpskohrvatski / hrvatskosrpski dijalektološki atlas. Institut za srpski jezik SANU (рукопись).
- Večenaj, Lončarić 1997 — I. Večenaj, M. Lončarić. Rječnik govora Gole. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 1997.
- Velčić 2003 — N. Velčić. Besedar bejske Tramuntane. Rijeka: Adamić, 2003.
- Vranić, Oštarić 2016 — S. Vranić, I. Oštarić. Rječnik govora Novalje na otoku Pagu. Novalja: Grad Novalja; Ogranak Matice hrvatske u Novalji; Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci, 2016.
- Žegarac Peharnik 2003 — M. Žegarac Peharnik. Mali tematski rječnik samoborskoga kajkavskog govora. Samobor: Samoborski glasnik, 2003.
- Znika 2017 — M. Znika. Rječnik podgajačkoga govora. Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada, 2017.

References

- BER — *Balgarski etimologičen rechnik* [The Bulgarian etymological dictionary]. Sofia: Bulgarian Academy of Sciences; Prof. Marin Drinov Publishing House of BAS, 1971–

- ESSYA — O. N. Trubachev (ed.). *Etimologicheskiy slovar slavyanskikh yazykov. Praslavyanskiy leksicheskiy fond* [Etymological dictionary of Slavic languages. Proto-Slavic Lexical Fund]. Vol. 1–. Moscow: Nauka, 1974–.
- Bezljaj — F. Bezljaj. *Etimološki slovar slovenskega jezika* [Etymological Dictionary of the Slovenian language]. Vol. 1–5. Ljubljana: Slovenian Academy of Sciences and Arts; Institute of the Slovenian Language; Mladinska knjiga, ZRC, 1976–2007.
- Ivić 2017 — P. Ivich. *Serbskiy narod i yego yazyk* [Serbian people and their language]. Moscow: Indrik, 2017.
- Kurkina 1992 — L. V. Kurkina. *Dialektnaya struktura praslavyanskogo yazyka po dannym yuzhnoslavyanskoy leksiki* [Dialect structure of the Proto-Slavic language based on South Slavic vocabulary]. Ljubljana: Slovenian Academy of Sciences and Arts, 1992.
- OLA — Ya. Syatkovskiy, Ya. Vanyakova (eds.). *Obshchoslavyanskiy lingvistiicheskiy atlas. Seriya leksiko-slovoobrazovatel'naya. T. 9. Chelovek* [Slavic linguistic atlas. Phonetic-word-formation issue. Vol. 9. Man]. Kraków: Institute of the Polish Language of the Polish Academy of Sciences, 2009.
- Plotnikova 2004 — A. A. Plotnikova. *Etmolingvistiicheskaya geografiya Yuzhnoy Slavii* [Ethnolinguistic geography of South Slavia]. Moscow: Indrik, 2004.
- Popović 2007 — I. Popović. *Istorija srpskohrvatskog jezika* [History of Serbian-Croatian language]. Belgrade; Kragujevac; Trebnik: Lira; Lazarevac; Elvodprint, 2007.
- Skok — P. Skok. *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika* [Etymological dictionary of the Croatian or Serbian language]. Knj. 1–4. Zagreb: Yugoslavian Academy of Sciences and Arts, 1971–1974.
- SLA 2011 — J. Škofic (ed.). *Slovenski lingvistični atlas I* [Slovenian linguistic atlas]. Ljubljana: ZRC, 2011.
- Trubachev 2004 — O. N. Trubachev. *Trudy po etimologii* [Works on etymology]. Vol. 2. Moscow: Yazyki slavyanskoy kultury, 2004.

Получено / received 05.09.2022

Принято / accepted 24.10.2022